

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Atalia usłyszała głos ludu, strażników ochrony i (ludzi) sławiących króla, przyszła do ludu do domu JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Atalia usłyszała wołania ludzi, strażników ochrony oraz tych, którzy wiwatowali na cześć króla, przyszła do zgromadzonych w świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Atalia usłyszała krzyk zbiegającego się ludu, który chwalił króla, przyszła do ludu do domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem usłyszawszy Atalija krzyk zbiegającego się ludu, i chwającego króla, weszła do ludu do domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszała Atalia, to jest głos bieżących i chwających króla, weszła do ludu do kościoła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Atalia, słysząc wrzawę ludu cisnącego się i wysławiającego króla, udała się do ludu, do domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Atalia usłyszała wrzawę ludu biegającego i wznoszącego okrzyki na cześć króla, wyszła do ludu do świątyni Pańskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Atalia usłyszała głos ludu biegającego i wychwalającego króla, przyszła do ludzi do domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Atalia usłyszała wrzawę tłumu gromadzącego się i wiwatującego na cześć króla, wyszła do ludu zebranego w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Atalia usłyszała krzyk tłoczącego się ludu, który wychwalał króla, wybiegła do ludu do Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почула Готолія голос народу, що біг і визнавав і хвалив царя і вона ввійшла до царя до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Atalia usłyszała krzyk zbiegającego się i chwającego króla ludu, więc weszła do ludu, do Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy Atalia usłyszała odgłos ludu, który biegł i słał króla, niezwłocznie przyszła do ludu koło domu JAHWE.